

「英検 Presents 実践！  
グローバル・コミュニケーション Let's Read the Nikkei in English」

150910

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)  
生徒/ Sakura (多田記子)  
生徒/ Yoko (金納ななえ)

## Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

ここからは、議論の時間です。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi. I'm Mr. Harrison, your teacher.

It's time for our discussion.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

切符を買わずに電車やバスを利用できる交通系の電子マネー機能付き IC カード乗車券の発行が1億枚を超えたことがニュースになりました。こうした乗車券は、交通機関の利用時以外に、お店での買い物の支払い時にも使うことができます。

According to news reports, more than a hundred million public transport smart cards have been sold. They allow people to ride trains and buses without buying tickets, and also have e-money functions built in. They can be used to make payments in shops as well as for transportation.

今日は、このニュースをもとに、「IC カード」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「IC 乗車券」について一緒に考えてみましょう。

今日のテーマについて、皆さんの意見を聞けることを楽しみにしています。

Today, our theme for all the classes is "IC-imbedded Smart Cards."

In this class, we'll be discussing "public transport smart cards."

I'm looking forward to hearing your opinions about today's topic.

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

電子マネー機能付き IC カード乗車券が急速に普及しています。みなさんも利用したことがありますよね。「Suica」「PASMO」「ICOCA」など、地域によってさまざまな種類が発行されています。

電子マネー機能を使った決済が利用可能な店舗数は、30万を超えて、便利なカードになりました。

Public transport smart cards that include e-money functions are rapidly becoming more common.

Everyone uses them now. Various types of cards, such as Suica, PASMO and ICOCA are available depending on where you live in Japan.

More than 300,000 shops accept them as payment, so they're very convenient.

では、IC 乗車券が、特に都市部を中心に普及した理由について、どのような意見がありますか？

Public transport smart cards have become very popular, especially in big cities.  
Do you have any ideas about the reasons for this?

Sakura:

普及した理由は、現金が不要で便利だからだと思います。

たとえば、目的地を途中で変更しても、精算機で清算する手間はありません。そのまま改札を出ることができます。

One reason they're popular is that they're convenient because you don't need cash.

For example, if you decide to change your destination enroute, you don't have to use a fare-adjustment machine. You can just walk out the ticket gate.

Mr. Harrison:

そうです。切符を買ったり、清算したりするには現金が必要ですが、IC 乗車券の場合には、事前に入金（チャージ）しています。つまり、電車やバスに乗るたびに現金で支払いをする必要がありませんね。

Right. With tickets, you need cash to buy them or adjust the fare, but with public transport smart cards, you put money into them in advance. That means you don't need to pay in cash every time you use trains or buses.

Yoko:

私は、切符よりも、交通系 IC カードの方が安い運賃に設定されていることも、IC 乗車券が普及した理由のひとつだと思います。しかも切符を買うために券売機に並んだり、行き先までの運賃を調べたりする必要もないので、手間も時間も省けます。

I think that another reason public transport smart cards are popular is that their fares are sometimes set lower than for regular tickets. And when you buy a ticket, you have to line up at ticket machines and look up how much the fare to your destination will be. With smart cards, you don't have to do that, so you can save time and trouble.

Mr. Harrison:

そうですね。一部の交通機関では、交通 IC カードは、現金を使う場合より運賃が安くなっている場合がありますね。

That's right. Some transportation companies make the fares lower for public transport smart cards than for cash.

Yoko:

都市部のラッシュアワーなどでは、多くの方が IC 乗車券を改札機にかざすだけで通ることが出来ます。人の流れがよくなり、混雑緩和にも役立っていると思います。

During the rush hour in big cities, large numbers of people can go through ticket gates by just tapping their card on card readers right there. It makes things smoother and is useful for reducing congestion.

Sakura:

複数の路線や交通機関を乗り継ぐ場合にも、切符を何度も買うより、IC カードで通過できると、簡略で便利です。

Also, when you're transferring between train lines or differing modes of transportation, you don't have to keep buying tickets, so it's simple and convenient.

Yoko:

IC 乗車券は切符と異なり、何度でもチャージして繰り返し使えるので、資源の無駄使いも減らせます。

Unlike tickets, public transport smart cards can be reloaded with money and used over and over again, so they waste fewer resources.

Mr. Harrison:

環境の面にもメリットがあるということですね。切符はリサイクルされているとは聞きますが、リユースできる IC 乗車券はよりエコという考えですね。

So, they have environmental benefits, too. They say that tickets can be recycled, but reusable IC cards are actually more environmentally friendly.

これまで、利便性や環境面について意見が挙がりましたが、他の観点で議論すべき点がありますか？

So far, we've heard opinions about their convenience and the environmental aspects, but are there any other aspects we should discuss?

Sakura:

はい、交通系 IC カードは、IC チップが入っているため、記録された情報を利用できます。たとえば、乗車履歴がカードに記録されます。

子どもの通学時に、子どもがどの駅をいつ通過したかといった情報を、保護者のメールアドレスに通知するサービスがあります。

子どもの安全確保にも役立つのではないのでしょうか。

Yes, public transport smart cards have integrated circuits, so we can use the information recorded in them.

There are services that send information about when children pass through a station on their way to or from school to parents' e-mail addresses.

That's useful for keeping children safe, isn't it?

Mr. Harrison:

情報記録媒体としての機能を他のサービスに役立てられるという意見ですね。情報の利用方法はいろいろありそうです。

では、このように交通系 IC カードの普及はますます進んできていますが、みなさんは今後どのように発展していくと思いますか？

So, you think their function as digital recording media is a useful one for other services then. It seems there are various ways to make use of such information.

Now that public transport smart cards have become much more common, how do you think they will evolve in the future?

Yoko:

私は、電子マネーの機能がますます発展していくと思います。現在日本でも 30 万超の店舗で使えると先生がおっしゃいました。買い物の支払いの利用は増えていくと考えます。クレジットカードと比べて、支払い時にサインする必要がなく、少額の買い物にも使いやすいです。

I think the e-money functions will develop even more. Mr. Harrison was saying that you can currently use them at over 300,000 shops in Japan. It seems likely that they'll be used more for shopping payments. You don't need to sign anything, so they're easier for making small payments with than credit cards are.

Sakura:

私は、地域間で共通のシステムを導入するという動きがさらに発展すると思います。1 枚の交通系 IC カードが、全国で使えるようになっていくと思います。さらに、現在、10 種類ある交通系 IC カードは、次第に一本化される方向へ進むかもしれません。

I think they'll make progress in introducing a system where they can be used in different areas. You'll be able to use one single card anywhere you go in the country. And also, there are currently 10 different types of cards, but gradually, they'll merge together until there's only one.

Mr. Harrison:

利用できる機会や地域が広がっていくだろうというのが、みなさんの予想ですね。

では、こうした IC 乗車券の利用について、何か心配な点や、注意すべき点などは思い当たりますか？

So, everyone expects that there will be more chances to use them in different places. OK, are there any things that worry you about public transport smart cards or things we have to be careful of?

Yoko:

サインが必要ないから、所有者本人以外の人による不正利用の可能性があります。

Since you don't need a signature, there's a potential for abuse by someone other than the owner.

Sakura:

情報が記録されているカードなので、個人情報盗まれたり改ざんされたりしないか心配です。た

例えば、IC 乗車券を落としてしまうと、名前や生年月日、最寄り駅、乗車履歴などがわかってしまいます。

And, because they have information embedded in them, there are worries about their being stolen or altered. For example, if you lose a smart card, someone can find out your name, birthday, nearest station, travel records, and so on.

Mr. Harrison:

そうだね。誰でも簡単に作ることができ、子どもから高齢者まで手軽に使われているカードですが、個人情報記録されていて、決済もできるカードであるという点をきちんと認識して、安全な使用を心がける必要がありますね。

セキュリティ面を強化しながら、今後どのように IC 乗車券が利用されていくのかが、注目を集めています。

That's true. Smart cards are easy to get and can be used by everyone from children to seniors, but they have personal information recorded on them, and could be used by others to pay for things with your money. We have to be aware of these points and be sure to use them safely.

The questions of whether security can be improved and how they will be used in the future are attracting a lot of attention right now.

今回のテーマは、「IC 乗車券」でした。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

Our theme for this class has been "public transport smart cards."

This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grades 2 and Pre-2 are next.

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。どんどん発言して、充実した議論にしましょう。

このクラスは、英検 2 級・準 2 級向けです。

Hello, everyone. It's time for our discussion.

Please share your opinions so we can have an interesting discussion today.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

IC 乗車券とは、電車やバスなどの交通機関に切符を買わずに乗ることのできるチップ付きのカードです。日本で IC 乗車券が使われ始めてから、1 億枚以上が発行されました。全国にさまざまな種類の IC 乗車券がありますが、複数の地域で利用できるものもあります。また、こうした IC 乗車券には、電子マネー機能がついており、買い物の支払いなどにも使うことができます。

Public transport smart cards are cards with computer chips that are often used to pay for trains or buses instead of using paper tickets. Since they began to be used in Japan, over 100 million have been sold. Across the country, there are many types of public transport smart cards, which can now be used in more and more places around Japan. These cards can also now be used as e-money, so people can use them at stores to buy things.

今日は、このニュースをもとに、「IC カード」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「今後ますます多くの人々がクレジットカードや電子マネーを利用するようになるか」について話し合いたいと思います。

Today, our overall theme is "IC-imbedded Smart Cards."

In this class, I would like us to talk about "whether credit cards and e-money cards are going to become more popular in the future."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

商品やサービスの支払いには、現金での支払いのほかに、電子マネーやクレジットカードなどを利用することができます。みなさんもこうした手段を利用したことがあると思います。

2013 年には、個人の支払いのうち、現金でない割合が 3 割を超え、増加を続けています。

では、電子マネーやクレジットカードなどの現金以外での支払いについて、それが今後主流になると思うかどうか、みなさんの意見を聞いてみたいと思います。

In addition to cash, people can also use things like e-money and credit cards to pay for goods and services. I think that some of you have probably used one of these types of payment. The number of people using these cards is increasing, and in 2013, over 30 percent of all personal expenditures in Japan were completed without cash.

Well then, tell me, do you think that e-money and credit cards are going to become more popular in the future?

Yoko:

私は、それらの方が便利なので、電子マネーやクレジットカードの利用が主流になっていくと思います。多額の現金や、小銭を持ち歩かなくていいのです。

また、特に通貨の異なる国へ旅行する場合など、両替の必要もなく、便利です。

I think that they will because they're more convenient. You won't have to carry a lot of money and coins around. It's especially useful for people who travel overseas, because you don't have to exchange money.

Sakura:

私は、そうしたものが主流になるとはいえないと思います。現金であれば、どこでも使えますが、現金しか取扱わない店など、電子マネーカードなどの利用できない場所はまだまだあります。

I don't think they will. With cash, you can use it anywhere. There are some places that only accept cash, so you wouldn't be able to use e-money or other cards there.

Mr. Harrison

異なる意見が出ましたね。

ところで、よう子さんが海外での利用について話してくれましたが、海外でカードを利用しようとする際に、“credit or debit?”と聞かれたことはないでしょうか？

So, you both have different opinions.

By the way, Yoko mentioned using cards to pay for things overseas. One question that you will often hear is “credit or debit?” Have you heard this question before?

Yoko:

はい、何度かあります。

Yes, a few times.

Mr. Harrison:

debit とは何か、説明してもらえますか？

Can you tell us what “debit” means?

Yoko:

はい。debit というのは、デビットカードのことで、クレジットカードと同じように使用することができます。ですが、デビットカードは買い物をする時預金口座から直接代金が引き落とされます。後払いするクレジットカードとは違って、預金口座からすぐに代金が引き落とされます。

Yes. A debit card looks like a credit card, and you can use it in the same way, but it is directly connected to your bank account. Instead of paying later, it automatically takes money from your account.

Mr. Harrison:

よくできました。そうですね。海外旅行の時、クレジットカードを使用する時によく耳にする単語なので、“Credit or Debit?”というフレーズをみなさんも覚えておきましょう。

では、カード使用に関して他になにか意見はありますか？

Well done! Yes. When you travel overseas, you will hear this phrase frequently, so let's remember it—“Credit or Debit?” So, any other thoughts on using cards?

Yoko:

はい。ネット通販での支払いにも、カード類が便利です。現金を用意することなく、ネット上で支払いができます。兄がしている方法です。

Yes. Cards are really useful when people buy things online. You can pay for something over the Internet instead of having to find a way to pay cash. That's what my older brother does.

Sakura:

確かに便利ですが、ネット通販でのカード支払いはセキュリティ面に不安を感じます。母がネット通販を使う時は代金引換を選びます。

Of course cards are useful when paying online, but there are also security problems. And so when my mom buys something online, she always chooses to pay cash on delivery.

Mr. Harrison:

各家庭の使用法によって、考え方に違いです。それでは、よう子さん、買い物にカードを利用する利点は何ですか。

It seems your difference in thinking extends to each of your families, as well.

So Yoko, what are some benefits of using a card for shopping?

Yoko:

兄は電子マネーやクレジットカードは、利用明細や請求書で何を買ったかが確認できる点が便利だと言っています。何にいくら使ったか、何を買ったか照合できます。

My brother says he likes that e-money and credit cards keep track of what he bought by checking usage details and bills. Then, he can actually check how much money he spent and what he bought.

Sakura:

ようさんは、まとめて確認するのが便利とおっしゃいましたが、私は手元にいくらあるのか実際に現金を目で見ながら買い物ができる方がいいです。

Although that might be more convenient for him, I like to actually see my money.

Mr. Harrison:

何にいくら使ったか、何を買うべきかが決めやすいです。カードか現金を使用するかによって、お金のあとのたどり方が違うはず。まだ他にもあるでしょうか？

Yes. That way, when you're shopping, you can see how much money you have left, and then you can decide if you should buy something or not. Depending on whether we use cards or cash, our way of keeping track of our money can be different. Is there anything else?

Yoko:

そうですね、高額なものを購入する際、クレジットカードは便利だと思います。そのような方法なら、多額の現金を店に持参する必要はありません。

Well, when you want to buy something expensive, credit cards can be useful. That way, you don't have to carry so much cash to the store.

Sakura:

ようさんの言うこともよく分かります。一方で、小規模な商店などでは、クレジットカードを敬遠する場合もあるのではないのでしょうか。カード類では代金の受取りは後日になりますし、手数料などをカード会社に支払わなければならないからです。

That's true. But on the other hand, shops may not want to accept cards. When people pay by credit card, shops have to wait to actually receive the money, and they also have to pay a service fee.

Mr. Harrison:

それぞれ、買う人と売る人の双方にとって、電子マネーを使うメリットとデメリットを考えてくれました。最後に意見があるかな？

Yes, there certainly are both advantages and disadvantages of using e-money and credit cards for both shoppers and sellers. So, any final thoughts?

Yoko:

カード類には、利用額に応じて、ポイントなどが貯まる仕組みがあり、得になると思います。

Some people choose to use credit cards because they can earn points.

It's a benefit of using them.

Sakura:

カード類には、年会費などの経費がかかるものも多くあるので、ポイントが必ずしも得にな

るとは限らないと思います。また、発行には審査などの手続が必要ですし、個人情報を提供しなければいけません。それを好まない人たちにとって、現金は魅力的だと思います。

But, there are many cards that charge an annual fee, so you may end up losing money if you don't earn enough points. Also, you have to go through admission screening and also give out a lot of personal information when you apply for a new card. I think that cash will stay popular among people who don't want to share their personal information.

Mr. Harrison:

たくさんのアイデアをありがとう。電子マネーやクレジットカードなどでの支払いにも、現金での支払いにも、それぞれ長所がありますね。日本でも電子マネーやクレジットカードの利用が増えてきて、3割を超えたとお話しましたが、米国や英国では個人の支払いの7割が現金でない手段によるものです。今後、こうした手段の利用がどこまで伸びて行くのか、興味深いディスカッションをすることができたと思います。

Thank you for all your ideas.

The number of people using credit cards to pay is continually increasing. In Japan, about 30 percent of personal purchases are now made by credit card, while as many as 70 percent of purchases in the U.S. and the UK are made by credit card. Today, we were able to have an interesting discussion about whether this will continue.

今回は、「今後ますます多くの人々がクレジットカードや電子マネーを利用するようになるか」についてディスカッションしました。

This time we discussed, "whether credit cards and e-money cards are going to become more popular in the future."

英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2.

Coming up next are Grades 3 and 4.

### Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論の時間です。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

Hello, everyone. It's discussion time.

This class is targeted for Eiken Grade 3 and Grade 4 level students.

電車やバスなどに乗るときに使うIC乗車券の発行が1億枚を超えました。こうしたカードは、交通機関を使うときだけでなく、電子マネーとして、買い物などにも使われています。There are over 100 million IC cards issued for people who use trains and buses. They are also used as electronic money for shopping.

今日は、このニュースをもとに、「ICカード」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「ICカードの利用」について、意見を交換しましょう。

Given this news, today's theme is "IC-imbedded smart cards."

In this class, I'd like you to share your opinions about "using smart cards."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

ニュースでは、IC乗車券が取り上げられていましたが、通学のときなどに利用している人

も多いのではないのでしょうか。

IC乗車券は、ICカードの一種です。切符の代わりとなるIC乗車券のほかにも、みなさんの身近なところにも、いろいろなICカードがあると思います。

みなさんは、どんなICカードを使ったことがありますか？

In the news, the fact that many people use public transport smart cards when using trains often comes up. There are also lots of people using those cards for commuting to school and work. Public transport smart cards are used instead of tickets. They are a type of IC-imbedded smart cards. Have any of you used smart cards before?

Sakura:

私は、ふだん通学にIC乗車券を使っています。その他に、スーパーやコンビニエンスストアで買い物をするときなどに、電子マネーを使えるICカードを使うときがあります。クレジットカードとは違うものです。

I usually use smart cards for commuting to school. I also use them as e-money for shopping at supermarkets and convenience stores. They're different from credit cards.

Mr. Harrison:

どういった点が違うのですか？

What's different about them?

Sakura:

前もってチャージしておいた分だけ、買い物ができるカードです。

You can spend only the amount you add to your card before shopping.

Mr. Harrison:

なるほど。前もって入金しておいた金額を使うことができるということですね。実は、日本語ではこういったICカードに入金することを「チャージする」と言いますが、英語では“recharge”か“reload”を使います。また、“add value to the card”と言えます。

Yes, you can put the amount of money you want to spend into the card before you buy something. In Japanese, you say “charge” the card, but in English, the verbs “recharge” or “reload” are often used. You can also say “add value to the card.”

海外にもさまざまなICカードがありますので、旅行先などで利用する場合にぜひこうした表現を使ってみましょう。

Overseas, there are various kinds of IC-imbedded smart cards.

If you have the chance to go abroad, please try using these expressions.

他の人はどんな経験がありますか？

Does anyone have any other experiences using smart cards?

Yoko:

私は、中学生のとき、塾でICカードを使っていました。

When I was a junior high school student, I used a smart card at my cram school.

Mr. Harrison:

それは何に使っていたのでしょうか？

What did you use it for?

Yoko:

塾に入退出する時にICカードを機械にかざしていました。そうすると、親に通知が届くようになっていました。

I had to touch the card reader when I entered and left the cram school so that my parents would know when I had arrived or left the school.

Mr. Harrison:

ちゃんと着いたか、いつ帰ってくるかなどが分かって、保護者の方も安心ですね。  
Ah, for parents, knowing when their children arrive and leave must be very reassuring.

Sakura:

私は、アルバイトをしていたときにタイムカードを使っていました。  
I had to use an electronic time card when I worked at my part-time job.

Mr. Harrison:

それはどんな目的だったのでしょうか？  
What was the reason for that?

Sakura:

勤務時間を記録して、アルバイト代を計算するために使われていたと思います。よう子さんが言ったように、塾のICカードも、出席の記録の意味もあったのではないかと想像します。

It recorded the hours I worked and calculated my pay. I think it was also used to show when I was working there, like for Yoko at her cram school.

Mr. Harrison:

なるほど。現在は、さまざまな場所で、出入りの管理にICカードが使われているんですね。その他にはありますか？

Oh, I see. Now, IC cards are used to keep track of people coming and going to various kinds of places. Are there other places where IC cards are used?

Yoko:

えーと。我が家の車に入っているETCカードも当てはまりますか。

Well, we use an ETC card in our car.

Mr. Harrison:

そうですね。ETCカードがどのようなものか説明してもらえますか。

That's right. Can you tell us exactly what an ETC card is?

Yoko:

車で高速道路の料金所を通るとき、ETCカードを車に備えていれば、停車せずに通り抜けることができます。現金も必要なく、料金所で止まらないので車の流れもスムーズです。

If your car has an ETC card, you can use the ETC lane for the highway tollgate to save time. You don't need cash, and you don't have to stop the car.

Mr. Harrison:

混雑が少なくなるということですね。

So you can avoid traffic congestion.

ICカードはさまざまな場面で、みなさんの身近にあるということが分かりました。現金の代わりになって手間が省けたり、記録された情報を活用できたりと、便利に使えます。ICカードは、お金と同等に使えるものであり、また、いろいろな個人的な情報が記録されているものでもあります。手軽に手に入るものではありませんが、その利用や管理には十分注意を払って使ってほしいと思います。

IC cards are used in various places in our everyday lives. People don't have to carry around money and the cards can store useful information, so they are convenient to have. These IC-imbedded cards are the same as carrying cash and they contain a variety of personal information.

Although some of the cards are easy to get, people should be careful when using them.

さて、今日は、「ICカード」をテーマにディスカッションをしてきました。  
このクラスでは、「ICカードの利用」について話し合いました。

Our theme for today was “IC-imbedded Smart Cards.”  
Today, we talked about “using smart cards.”

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。  
次回は、「日本の高齢化」について、ディスカッションします。  
The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website. Next week, we'll be discussing “Japan's Aging Society.”

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION